



Lado PALAVRA

SABE AQUELE HINO DO HINÁRIO DA IECLB?

André Daniel Lichtler

Possivelmente poucas pessoas já ouviram falar de Hans Leo Hassler. Porém muitos já devem ter ouvido uma de suas mais conhecidas melodias, especialmente na época da Paixão, a melodia do hino 53 do *Hinos do Povo de Deus* (HPD), hinário oficial da IECLB. Em português, o hino está traduzido como *Ó, fronte ensanguentada*, tendo como texto original alemão *O Haupt voll Blut und Wunden*, de Paul Gerhardt. Vamos conhecer a história dessa melodia!

Hassler a compôs para um texto profano de amor *Mein Gmüt ist mir verwirret, das macht ein Jungfrau zart* (Meu espírito está conturbado, isto faz uma suave donzela). O ritmo original também era diferente, era uma dança popular e está impresso no HPD sob número 297, *Morrer em ti, ditoso*, em alemão: *Herzlich tut mich verlangen nach einem selgen End*, de Christoph Knoll. Com esse texto a melodia de Hassler é publicada pela primeira vez como hino sacro, em Görlitz, numa edição chamada *Harmoniae sacrae*, em 1613. Mais tarde, Johann Crüger deu à melodia de Hassler o texto de Paixão (*O Haupt voll Blut und Wunden*), publicando a composição em *Praxis pietatis melica*.

Foi nessa publicação que, anos mais tarde, o compositor alemão e luterano, Johann Sebastian Bach, buscou o hino para usá-lo como subsídio para várias obras suas. Bach usa a melodia de Hassler em composições para órgão e para coro. Na *Paixão Segundo S. Mateus*, a melodia aparece cinco vezes e com textos diferentes. No Oratório de Natal, a melodia, originalmente profana, mas agora conhecida como um hino da Paixão traz uma letra de Natal – com o que o compositor lembra a complementariedade dos dois acontecimentos na vida de Cristo.

Musicalmente é importante observar que o ritmo original da melodia de Hassler foi equalizado por Bach em suas composições. Assim temos no HPD a melodia original de Hassler no hino 297 e a melodia com ritmo equalizado por Bach no hino 53.

No século XX, os compositores populares norte-americanos Simon & Garfunkel usaram a mesma melodia, de quase 500 anos, como elemento de composição em sua música *American Tune*. A melodia de dança popular se tornou sacra e voltou para o âmbito popular séculos mais tarde.

Hans Leo Hassler nasceu em 1548 em Nürnberg, Alemanha. Estudou música em Veneza com Andrea Gabrieli e foi organista em Augsburg, Praga, Nürnberg, Ulm e Dresden. Faleceu em 6 de junho de 1612 em Frankfurt/Meno.

Este estudo teve a linguagem revista e atualizada. A proposta integra o volume 3 da Coleção Palavração denominado "Graça e Fé: temperos para a vida", publicado em 2003 pelo Departamento Nacional para Assuntos da Juventude da IECLB – DNAJ, sob a coordenação de Cláudio Giovani Becker e impresso por Contexto Gráfica e Editora (ISBN 85-89000-14-1).